



CONSEJO EJECUTIVO
144.^a reunión
Punto 7.1 del orden del día provisional

EB144/33
21 de diciembre de 2018

Procesos de reforma de la OMS, incluida la agenda de transformación, y aplicación de la reforma del sistema de las Naciones Unidas para el desarrollo

Reforma de la OMS

Informe del Director General

1. En su decisión EB143(7) (2018), el Consejo Ejecutivo pidió al Director General que presentara las modificaciones necesarias para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo en los Reglamentos Interiores de los órganos deliberantes por una terminología aplicable indistintamente a hombres y mujeres, para que el Consejo las examinara y tomara las medidas apropiadas en su 144.^a reunión.

2. Como muestran los ejemplos que figuran en el anexo, las peculiaridades lingüísticas de los diferentes idiomas requieren distintas soluciones. Por lo que respecta a la versión inglesa de los Reglamentos Interiores de los órganos deliberantes, la Secretaría ha identificado los casos en que es preciso realizar modificaciones para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo. En todos los demás idiomas, que se caracterizan por una sustancial flexión gramatical y en los que la plena aplicación del principio afectaría a la legibilidad del texto final, se propone seguir la práctica actual de las Naciones Unidas. En dichos casos, se seguirá entendiendo que el género masculino hace referencia a ambos sexos, de conformidad con la resolución WHA57.8 (2004) y las normas lingüísticas vigentes. Cabe señalar que este es el enfoque que ya se sigue en la Región de Europa de la OMS, donde la versión inglesa del Reglamento Interior del Comité Regional emplea una terminología que hace referencia tanto al sexo masculino como al femenino, mientras que en las demás versiones lingüísticas la utilización del género masculino se aplica a ambos sexos.

3. En vista de lo que antecede, hay tres opciones:

- a)* mantener la práctica actual, según la cual, de conformidad con la resolución WHA57.8 (2004), la mención de un género hace referencia también al otro, a no ser que el contexto exija otra cosa;
- b)* proceder a realizar las modificaciones necesarias para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo únicamente en la versión inglesa de los

Reglamentos Interiores de los órganos deliberantes, y seguir manteniendo la práctica de las Naciones Unidas descrita en el párrafo 2 en los otros cinco idiomas oficiales y de trabajo;

c) proceder a realizar las modificaciones necesarias para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo en los Reglamentos Interiores de los órganos deliberantes en todos los idiomas oficiales y de trabajo de dichos órganos.

INTERVENCIÓN DEL CONSEJO EJECUTIVO

4. Se invita al Consejo a tomar nota del informe y a proporcionar orientaciones adicionales acerca de las tres opciones descritas en el párrafo 3 que antecede.

5. Se invita también al Consejo a considerar las tres opciones siguientes con miras a la formulación de un proyecto de decisión. La primera opción refleja la propuesta descrita en el apartado *a*) del párrafo 3; la segunda opción refleja la propuesta descrita en el apartado *b*) del párrafo 3; y la tercera opción refleja la propuesta descrita en el apartado *c*) del párrafo 3.

Opción 1

El Consejo Ejecutivo, habiendo tomado nota del informe del Director General sobre la reforma de la OMS,¹ decidió:

- 1) mantener la práctica actual en lo que respecta a su Reglamento Interior, según la cual la mención de un género hace referencia también al otro a no ser que el contexto exija otra cosa, de conformidad con la resolución WHA57.8 (2004); y
- 2) recomendar que la 72.^a Asamblea Mundial de la Salud decida mantener la práctica actual en lo que respecta al Reglamento Interior de la Asamblea de la Salud, según la cual la mención de un género hace referencia también al otro a no ser que el contexto exija otra cosa, de conformidad con la resolución WHA57.8 (2004).

Opción 2

El Consejo Ejecutivo, habiendo tomado nota del informe del Director General sobre la reforma de la OMS,¹ decidió:

- 1) modificar su Reglamento Interior, en consonancia con los ejemplos que figuran en el anexo al documento EB144/33, para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo de modo que esta haga referencia tanto al sexo masculino como al femenino únicamente en la versión inglesa, y seguir la práctica de las Naciones Unidas en los otros cinco idiomas oficiales y de trabajo de los órganos deliberantes de la OMS;
- 2) que las modificaciones entren en vigor en el momento en que el Director General vuelva a numerar el Reglamento Interior del Consejo Ejecutivo de la Organización Mundial de la Salud, de conformidad con la decisión EB143(7); y

¹ Documento EB144/33.

- 3) recomendar que la 72.^a Asamblea Mundial de la Salud:
- i)* modifique su Reglamento Interior, en consonancia con los ejemplos que figuran en el anexo al documento EB144/33, para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo de modo que esta haga referencia tanto al sexo masculino como al femenino únicamente en la versión inglesa, y siga la práctica de las Naciones Unidas en los otros cinco idiomas oficiales y de trabajo de los órganos deliberantes de la OMS; y
 - ii)* decida que las modificaciones entren en vigor en el momento en que el Director General vuelva a numerar el Reglamento Interior de la Asamblea de la Salud, de conformidad con el proyecto de decisión recomendado por el Consejo en su
decisión EB143(7) (2018) y a reserva de su adopción por la Asamblea de la Salud.

Opción 3

El Consejo Ejecutivo, habiendo tomado nota del informe del Director General sobre la reforma de la OMS,¹ decidió:

- 1) pedir al Director General que someta a la consideración del Consejo en su 145.^a reunión las modificaciones propuestas a su Reglamento Interior y al Reglamento Interior de la Asamblea Mundial de la Salud para sustituir o complementar la terminología que comporta una consideración de sexo de modo que esta se aplique indistintamente a hombres y mujeres en los seis idiomas oficiales y de trabajo de los órganos deliberantes de la OMS.

¹ Documento EB144/33.

ANEXO

**EJEMPLOS DE USO DE TERMINOLOGÍA QUE COMPORTA UNA CONSIDERACIÓN DE SEXO EN LOS REGLAMENTOS
INTERIORES DE LOS ÓRGANOS DELIBERANTES DE LA OMS Y MODIFICACIONES PROPUESTAS¹**

النسخة العربية من النظام الداخلي للأجهزة الرئيسية

الخيار (ج) الوارد في إطار الفقرة 3 من التقرير	الخيار (ب) الوارد في إطار الفقرة 3 من التقرير	الخيار (أ) الوارد في إطار الفقرة 3 من التقرير	المادة 19 من النظام الداخلي لجمعية الصحة العالمية على استعمال الصياغة المتعلقة بنوع الجنس تحديداً في
تكون الجلسات العامة لجمعية الصحة، ما لم تقرر جمعية الصحة خلاف ذلك، مفتوحة لجميع المندوبين أو المندوبات والبدلاء أو البديلات والمستشارين أو المستشارات الذين أو اللائي تعينهم أو تعينهن الدول الأعضاء وفقاً للمواد 10 و 11 و 12 من الدستور، ولمثلي أو لمثليات الأعضاء أو العضوات المنتسبين أو المنتسبات المعينين أو المعينات وفقاً للمادة 8 من الدستور وللقرار الذي ينظم مركز الأعضاء المنتسبين أو العضوات المنتسبات، ولمثلي أو لمثليات المجلس، ولمراقب أو مراقبات من يدعى لحضورها من الدول غير الأعضاء والأراضي التي قدمت طلب عضوية انتسابية باليابنة عنها، وكذلك لمن يدعى أو تدعى لحضورها من مثلي أو مثليات الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية التي أقيمت علاقات بينها وبين منظمة الصحة العالمية.	لا يوجد تغيير	لا يوجد تغيير	تكون الجلسات العامة لجمعية الصحة، ما لم تقرر جمعية الصحة خلاف ذلك، مفتوحة لجميع المندوبين والبدلاء والممسكين الذين تعينهم الدول الأعضاء وفقاً للمواد 10 و 11 و 12 من الدستور، ولممثلي الأعضاء المنتسبين المعينين وفقاً للمادة 8 من الدستور وللقرار الذي ينظم مركز الأعضاء المنتسبين، ولممثلي المجلس، ولمراقب من يدعى لحضورها من الدول غير الأعضاء والأراضي التي قدمت طلب عضوية انتسابية باليابنة عنها، وكذلك لمن يدعى لحضورها من ممثلي الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية التي أقيمت علاقات بينها وبين منظمة الصحة العالمية.
ويجوز في الجلسات العامة أن يعين رئيس أو تعين رئيسة الوفد مندوياً آخر أو مندوبة أخرى يكون له أو لها حق التكلم والتصويت باسم وفده أو وفدها في أي موضوع. وكذلك يجوز للرئيس أو الرئيسة، بناء على طلب رئيس الوفد أو رئيسة الوفد أو أي مندوب يعينه أو أية مندوبة تعينها وفقاً لما سلف، أن يسمح لأحد المستشارين أو تسمح لإحدى المستشارات بالتحدث في أي نقطة بعينها.			ويجوز في الجلسات العامة أن يعين رئيس الوفد مندوياً آخر يكون له حق التكلم والتصويت باسم وفده في أي موضوع. وكذلك يجوز للرئيس، بناء على طلب رئيس الوفد أو أي مندوب يعينه وفقاً لما سلف، أن يسمح لأحد المستشارين بالتحدث في أي نقطة بعينها.

¹ Los cambios se indican en **negrita**.

理事机构议事规则中文本

《世界卫生大会议事规则》第十九条中具有性别色彩的措辞示例	本报告第3段方案(a)	本报告第3段方案(b)	本报告第3段方案(c)
<p>卫生大会全体会议按组织法第十至十二条由各会员国任命的代表、副代表及顾问参加；按组织法第八条以及有关准会员地位的决议而由准会员任命的代表参加；执委会的代表参加；应邀的非会员国及已代为申请准会员会籍的领地的观察员等参加；以及应邀的联合国代表及其他与世界卫生组织建立关系的政府间及非政府组织的代表参加。卫生大会如另作决议，则不在此限。</p> <p>在全体会议上，各首席代表得指定另一代表有权以代表团名义就任何问题发言并投票。此外，主席应在首席代表或由他指定的任何代表的要求下，允许顾问就任何具体问题发言。</p>	无变化	无变化	<p>卫生大会全体会议按组织法第十至十二条由各会员国任命的代表、副代表及顾问参加；按组织法第八条以及有关准会员地位的决议而由准会员任命的代表参加；执委会的代表参加；应邀的非会员国及已代为申请准会员会籍的领地的观察员等参加；以及应邀的联合国代表及其他与世界卫生组织建立关系的政府间及非政府组织的代表参加。卫生大会如另作决议，则不在此限。</p> <p>在全体会议上，各首席代表得指定另一代表有权以代表团名义就任何问题发言并投票。此外，主席应在首席代表或由他其指定的任何代表的要求下，允许顾问就任何具体问题发言。</p>

English version of the Rules of Procedure of the governing bodies

Cases where gender-specific language is used	Examples from the Rules of Procedure of the World Health Assembly or the Rules of Procedure of the Executive Board of the World Health Organization	Option (a) under paragraph 3 of the report	Option (b) under paragraph 3 of the report	Option (c) under paragraph 3 of the report
“He” (i.e. masculine singular pronoun)	The Director-General shall be ex officio Secretary of the Health Assembly and of any subdivision thereof. He may delegate these functions. (Rule 16 of the Rules of Procedure of the World Health Assembly)	No change	The Director-General shall be ex officio Secretary of the Health Assembly and of any subdivision thereof. <i>He or she</i> may delegate these functions.	The Director-General shall be ex officio Secretary of the Health Assembly and of any subdivision thereof. <i>He or she</i> may delegate these functions.
“His”(i.e. masculine singular possessive pronoun)	... In plenary meetings the chief delegate may designate another delegate who shall have the right to speak and vote in the name of his delegation on any question. ... (Rule 19 of the Rules of Procedure of the World Health Assembly)	... No change	... In plenary meetings the chief delegate may designate another delegate who shall have the right to speak and vote in the name of <i>her or</i> his delegation on any question.	... In plenary meetings the chief delegate may designate another delegate who shall have the right to speak and vote in the name of <i>her or</i> his delegation on any question.
“Him”(i.e. masculine singular objective pronoun)	... Moreover, upon the request of the chief delegate or any delegate so designated by him the President may allow an adviser to speak on any particular point. (Rule 19 of the Rules of Procedure of the World Health Assembly)	... No change	... Moreover, upon the request of the chief delegate or any delegate so designated by <i>her or</i> him the President may allow an adviser to speak on any particular point.	... Moreover, upon the request of the chief delegate or any delegate so designated by <i>her or</i> him the President may allow an adviser to speak on any particular point.

Cases where gender-specific language is used	Examples from the Rules of Procedure of the World Health Assembly or the Rules of Procedure of the Executive Board of the World Health Organization	Option (a) under paragraph 3 of the report	Option (b) under paragraph 3 of the report	Option (c) under paragraph 3 of the report
“Chairman” and “Vice-Chairman” (i.e. masculine singular noun)	The Chairman, or a Vice-Chairman acting as Chairman, shall not vote, but he or she may, if necessary, appoint an alternate from his or her delegation in accordance with Rule 27. (Rule 14 bis of the Rules of Procedure of the Executive Board of the World Health Organization)	No change	The Chair , or a Vice-Chair acting as Chair , shall not vote, but he or she may, if necessary, appoint an alternate from his or her delegation in accordance with Rule 27.	The Chair , or a Vice-Chair acting as Chair , shall not vote, but he or she may, if necessary, appoint an alternate from his or her delegation in accordance with Rule 27.
“Chairmen” (i.e. masculine plural noun)	... The Chairmen of these main committees shall be elected by the Health Assembly. (Rule 32 of the Rules of Procedure of the World Health Assembly) The Chairs of these main committees shall be elected by the Health Assembly.	... The Chairs of these main committees shall be elected by the Health Assembly.
“Vice-Chairmen” (i.e. masculine plural noun)	... the Board shall elect one of the Vice-Chairmen to preside during the session or meeting. (Rule 14 of the Rules of Procedure of the Executive Board of the World Health Organization)	No change	... the Board shall elect one of the Vice-Chairs to preside during the session or meeting.	... the Board shall elect one of the Vice-Chairs to preside during the session or meeting.

Cases where gender-specific language is used	Examples from the Rules of Procedure of the World Health Assembly or the Rules of Procedure of the Executive Board of the World Health Organization	Option (a) under paragraph 3 of the report	Option (b) under paragraph 3 of the report	Option (c) under paragraph 3 of the report
“Himself”(i.e. masculine singular reflexive)	<p>...</p> <p>Thus, within the scope of the Rules of Procedure, delegates or representatives are enabled to direct the attention of the presiding officer to violations or misapplications of the Rules by other delegates or representatives or by the presiding officer himself.</p> <p>(Description of the Concept of a Point of Order, adopted as a supplement to the Rules of Procedure of the World Health Assembly through resolution WHA29.37 (1976).)</p>	<p>...</p> <p>No change</p>	<p>...</p> <p>Thus, within the scope of the Rules of Procedure, delegates or representatives are enabled to direct the attention of the presiding officer to violations or misapplications of the Rules by other delegates or representatives or by the presiding officer herself or himself.</p>	<p>...</p> <p>Thus, within the scope of the Rules of Procedure, delegates or representatives are enabled to direct the attention of the presiding officer to violations or misapplications of the Rules by other delegates or representatives or by the presiding officer herself or himself.</p>

Version en langue française des Règlements intérieurs des organes directeurs

Exemples d' emplois d'une terminologie introduisant une considération de sexe dans l'article 19 du Règlement intérieur de l'Assemblée mondiale de la Santé	Option a) en vertu du paragraphe 3 du présent rapport	Option b) en vertu du paragraphe 3 du présent rapport	Option c) en vertu du paragraphe 3 du présent rapport
<p>Sauf décision contraire de l'Assemblée de la Santé, ont accès aux séances plénières de l'Assemblée de la Santé tous les délégués, suppléants et conseillers nommés par les Membres conformément aux articles 10 à 12 inclusivement de la Constitution, les représentants des Membres associés nommés conformément à l'article 8 de la Constitution et à la résolution fixant le statut des Membres associés, les représentants du Conseil, les observateurs envoyés sur invitation par des États non Membres et des territoires pour le compte desquels une demande d'admission en qualité de Membres associés a été présentée, les représentants invités des Nations Unies, ainsi que ceux des autres organisations intergouvernementales et organisations non gouvernementales admises à des relations avec l'Organisation.</p> <p>Lors d'une séance plénière, le chef d'une délégation peut désigner un autre délégué qui aura le droit de parler et de voter sur toute question au nom de sa délégation. En outre, à la requête du chef de la délégation ou de tout délégué ainsi désigné par lui, le Président peut autoriser un conseiller à parler sur un point particulier quelconque.</p>	Aucun changement	Aucun changement	<p>Sauf décision contraire de l'Assemblée de la Santé, ont accès aux séances plénières de l'Assemblée de la Santé tous(tes) les délégué(e)s, suppléant(e)s et conseillers/conseillères nommé(e)s par les Membres conformément aux articles 10 à 12 inclusivement de la Constitution, les représentant(e)s des Membres associés nommé(e)s conformément à l'article 8 de la Constitution et à la résolution fixant le statut des Membres associés, les représentant(e)s du Conseil, les observateurs /observatrices envoyé(e)s sur invitation par des États non Membres et des territoires pour le compte desquels une demande d'admission en qualité de Membres associés a été présentée, les représentant(e)s invité(e)s des Nations Unies, ainsi que ceux/celles des autres organisations intergouvernementales et organisations non gouvernementales admises à des relations avec l'Organisation.</p> <p>Lors d'une séance plénière, le/la chef(fe) d'une délégation peut désigner un(e) autre délégué(e) qui aura le droit de parler et de voter sur toute question au nom de sa délégation. En outre, à la requête du/de la chef(fe) de la délégation ou de tout(e) délégué(e) ainsi désigné(e) par lui/elle, le/la Président(e) peut autoriser un(e) conseiller/conseillère à parler sur un point particulier quelconque.</p>

Versión española de los Reglamentos Interiores de los órganos deliberantes

Ejemplos de lenguaje específico de género utilizado en el artículo 19 del Reglamento Interior de la Asamblea de la Salud	Opción a) descrita en el párrafo 3 del informe	Opción b) descrita en el párrafo 3 del informe	Opción c) descrita en el párrafo 3 del informe
<p>Salvo decisión en contrario de la Asamblea de la Salud, podrán asistir a las sesiones plenarias todos los delegados, suplentes y asesores nombrados por los Miembros, con arreglo a los Artículos 10 a 12 inclusive de la Constitución, los representantes que nombren los Miembros Asociados con arreglo al Artículo 8 de la Constitución y a la resolución que fija el estatuto de los Miembros Asociados, los representantes del Consejo Ejecutivo, los observadores que envíen, previa invitación, los Estados que no sean Miembros y los territorios en cuyo nombre se haya presentado una solicitud de admisión en calidad de Miembros Asociados, así como los representantes invitados de las Naciones Unidas, de las demás organizaciones intergubernamentales participantes y de las organizaciones no gubernamentales que mantengan relaciones con la Organización.</p> <p>En las sesiones plenarias, el jefe de una delegación podrá designar a otro delegado que tendrá derecho a hacer uso de la palabra y a votar sobre cualquier asunto en nombre de su delegación. A petición del jefe de la delegación o de cualquier delegado designado por él, podrá además el Presidente autorizar a un asesor a que tome la palabra sobre una cuestión determinada.</p>	<p>Sin cambios.</p>	<p>Sin cambios.</p>	<p>Salvo decisión en contrario de la Asamblea de la Salud, podrán asistir a las sesiones plenarias todos los delegados o todas las delegadas, suplentes o suplentas y asesores o asesoras nombrados o nombradas por los Miembros, con arreglo a los Artículos 10 a 12 inclusive de la Constitución, los representantes o las representantas que nombren los Miembros Asociados con arreglo al Artículo 8 de la Constitución y a la resolución que fija el estatuto de los Miembros Asociados, los representantes o las representantas del Consejo Ejecutivo, los observadores o las observadoras que envíen, previa invitación, los Estados que no sean Miembros y los territorios en cuyo nombre se haya presentado una solicitud de admisión en calidad de Miembros Asociados, así como los representantes o las representantas invitados o invitadas de las Naciones Unidas, de las demás organizaciones intergubernamentales participantes y de las organizaciones no gubernamentales que mantengan relaciones con la Organización.</p> <p>En las sesiones plenarias, el jefe o la jefa de una delegación podrá designar a otro delegado u otra delegada que tendrá derecho a hacer uso de la palabra y a votar sobre cualquier asunto en nombre de su delegación. A petición del jefe o de la jefa de la delegación o de cualquier delegado o delegada designado o designada por él o ella, podrá además el Presidente o la Presidenta autorizar a un asesor o una asesora a que tome la palabra sobre una cuestión determinada.</p>

Русская версия Правил процедуры руководящих органов

Примеры использования указаний на конкретную гендерную принадлежность в Статье 19 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения	Вариант в соответствии с пунктом 3(а) доклада	Вариант в соответствии с пунктом 3(б) доклада	Вариант в соответствии с пунктом 3(с) доклада
<p>Если Ассамблея здравоохранения не принимает иного решения, участие в пленарных заседаниях Ассамблеи здравоохранения открыто для всех делегатов, заместителей делегатов и советников, назначенных государствами-членами в соответствии со статьями 10–12 Устава, представителей ассоциированных членов, назначенных в соответствии со Статьей 8 Устава, и резолюцией относительно ассоциированных членов, представителей Исполкома, наблюдателей от приглашенных государств, не являющихся членами Организации, и от территорий, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов, а также приглашенных представителей Организации Объединенных Наций, других участвующих межправительственных организаций и неправительственных организаций, с которыми Организация согласилась поддерживать отношения.</p> <p>Глава делегации может уполномочить другого делегата выступать и голосовать на пленарных заседаниях от имени делегации по любому вопросу. Более того, по просьбе главы делегации или любого делегата, получившего указанные выше полномочия, Председатель может разрешить советнику делегации выступить по любому конкретному вопросу.</p>	Без изменений	Без изменений	Без изменений